

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel: 042-555-1111 Fax: 042-554-2921 E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

1 de abril, 2026



令和 8 年度 国民健康保険

SEGURO NACIONAL DE SALUD AÑO FISCAL 2026

(*Reiwa 8 nendo kokumin kenkō hoken*)

Las personas que se deben afiliar al seguro nacional de salud son las siguientes: personas que tienen su propio negocio, agricultores, personas que han dejado el seguro de salud de la compañía, personas que trabajan por horas que no tienen el seguro de salud de la compañía y otros.

IMPUESTO DEL SEGURO DE SALUD (*Kokumin kenkō hokenzei*)

La tasa impositiva del seguro de salud del año fiscal 2026 (*Reiwa 8*) es como se menciona en la tabla a continuación. Este año hay cambios en la tasa de impuesto sobre la renta (*shotokuwari zeiritsu*) y en la cantidad uniforme (*kintowarigaku*). A partir de este año fiscal se fundará el sistema de apoyo para la crianza de niños. Así como también la cantidad límite por tratamiento médico cambió de 660,000 yenes a 670,000 yenes.

■Tasa de impuesto del seguro nacional de salud del año fiscal 2025 (*Reiwa 7*)

Título		Reiwa 8 (2026)
Tratamiento médico (<i>Iryōbun</i>)	Tasa de impuesto sobre la renta	6.68%
	Cantidad uniforme	29,100 yenes
	Cantidad límite	670,000 yenes
Apoyo a personas de edad avanzada (<i>Kōki kōreisha shienbun</i>)	Tasa de impuesto sobre la renta	2.44%
	Cantidad uniforme	12,200 yenes
	Cantidad límite	260,000 yenes
Seguro de cuidado y atención (<i>Kaigo hokenbun</i>)	Tasa de impuesto sobre la renta	2.24%
	Cantidad uniforme	13,900 yenes
	Cantidad límite	170,000 yenes
Apoyo a niños y crianza (<i>Kodomo kosodate shienkinbun</i>)	Tasa de impuesto sobre la renta	0.3%
	Cantidad uniforme	1,928 yenes
	Cantidad límite	30,000 yenes

*A los afiliados menores de 18 años se les reducirá la cantidad uniforme que deberán pagar del apoyo a niños y crianza.

NO OLVIDE EL TRAMITE DE INSCRIPCION Y RENUNCIA (*Kanyū, sōshitsu tetsuzuki wo wasurezuni*)

■Inscripción (*Kanyū*)

Personas que han renunciado al trabajo a fines de marzo y dejado el seguro de salud de la compañía necesitan inscribirse en el seguro nacional de salud. Para el trámite es necesario presentar el certificado de descalificación del seguro de salud (*kenkō hoken no shikaku sōshitsu shōmeisho*) o el certificado de renuncia (*taishoku shōmeisho*).

■Renuncia (*Sōshitsu*)

Las personas que comenzaron a trabajar en abril y se inscribieron en el seguro de salud de la compañía necesitan renunciar al seguro nacional de salud. Para el trámite es necesario presentar el aviso de información de calificación (*shikaku kakuninsho*) del seguro de salud de la compañía.

*Para inscribirse o renunciar es necesario presentar un documento de identidad.

*El trámite también se puede realizar por correo o en línea.

ENVIO DE LA NOTIFICACION DE PAGO EN JULIO (7 gatsu ni sōfu nōzei tsūchisho)

A mediados de julio se enviará la notificación de pago del seguro nacional de salud del año fiscal *Reiwa* 8.

REDUCCION DEL IMPUESTO (Kokuhozei no keigen)

Reducción de la cantidad uniforme

Si el ingreso familiar está por debajo de cierta cantidad, es elegible para la reducción de la cantidad uniforme (*kintōwari*) del impuesto del seguro nacional de salud. No es necesario hacer el trámite, sin embargo si no hizo la declaración de impuestos del año anterior no será elegible para la reducción.

Debido a la reforma fiscal del año *Reiwa* 8, los criterios para la reducción es como se menciona a continuación.

Pedimos su colaboración ahorrando los gastos médicos

Es importante mantenerse saludable y mejorar la salud, realizando el examen médico específico u otros. Utilizar medicinas genéricas también es una manera de ahorrar los gastos de medicina. Agradecemos su cooperación.

Año fiscal 2026 (*Reiwa* 8) criterios de reducción

	Requisitos
Reducción del 70%	Si la cantidad de ingresos familiares de la persona asegurada es menor a 430,000 + 100,000 x (personas que reciben sueldo - 1).
Reducción del 50%	Si la cantidad de ingresos familiares de la persona asegurada es menor a 430,000 + cantidad de personas aseguradas x 310,000 + 100,000 x (personas que reciben sueldo - 1)
Reducción del 20%	Si la cantidad de ingresos familiares de la persona asegurada es menor a 430,000 + cantidad de personas aseguradas x 570,000 + 100,000 x (personas que reciben sueldo - 1)

*Cantidad de personas que reciben sueldo...Personas que tienen ingresos de más de 550,000 yenes, menores de 65 años (excepto los que reciben salario) que tienen ingresos de pensión que pasan los 600,000 yenes, mayores de 65 años (excepto los que reciben salario) que tienen ingresos de pensión de más de 1,250,000 yenes.

Informes: División del Ciudadano, Sección de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 126.

VALES DE DESCUENTO DE BAÑOS TERMALES PARA LOS AFILIADOS AL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokuho kanyūsha gentei! Onsen center waribiki riyōken)

Llevar: Documento de identidad.

Fecha límite de uso: 31 de marzo 2027.

Informes: División del Ciudadano, Sección de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 127.

Establecimientos donde se pueden utilizar los vales:

■ *Hinohara Onsen Center* ☎042-598-6789

■ *Okutama Onsen* ☎0428-82-7770

■ *Akigawa Keikoku* ☎042-595-2614

■ *Shōgai Seishun no yū* ☎042-597-1126

令和8年度 後期高齢者医療保険

SEGURO MEDICO PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA AÑO FISCAL 2026 (*Reiwa* 8 nendo kōki kōreisha iryō hoken)

Las cuotas que pagan todos se utilizan para pagar los costos de beneficios médicos. La cuota del sistema de atención médica se determina cada 2 años. La cantidad básica a pagar dentro de *Tōkyō* es igual para todos.

CUOTAS DEL SEGURO (*Hokenryō no kimekata*)

El seguro se cobra a todos los asegurados. La cuota del seguro se paga de la siguiente manera, cantidad uniforme (*kintōwarigaku*) y de acuerdo a los ingresos del año anterior del asegurado (*shotokuwarigaku*),

total de los dos montos.

Cantidad uniforme 53,300 yenes + Cantidad sobre la renta Importe de los ingresos en que se basa el gravamen* x 9.88%	Tratamiento médico (cantidad límite 850,000 yenes)
	+
Cantidad uniforme 1,300 yenes + Cantidad sobre la renta Importe de los ingresos en que se basa el gravamen* x 0.26%	Apoyo a niños y crianza (cantidad límite 21,000 yenes)
	=
	Total que debe pagar anual (cantidad límite 871,000 yenes)

*El importe de los ingresos en que se basa el gravamen...El monto obtenido deduciendo el monto de la deducción básica (si el ingreso total es de 24 millones de yenes o menos 430,000 yenes) del total de los ingresos brutos del año anterior, ingresos forestales, acciones, ingresos por transferencias a largo (corto plazo), etc. (El monto de la deducción por arrastre de pérdidas diversas no se deducirá).

REDUCCION DE LAS CUOTAS DEL SEGURO (*Hokenryō no keigen*)

Si el ingreso del asegurado y su familia está por debajo de cierta cantidad, es elegible para la reducción del impuesto. Para más información vea el panfleto sobre el seguro médico para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō seido no hokenryō ni tsuite*) que se enviará junto con la notificación a mediados de julio.

*Es necesario hacer la declaración de impuestos del año *Reiwa 8* para la reducción de las cuotas. Si no lo ha realizado puede que se le envíe un formulario simple de declaración a nombre del jefe de familia o del asegurado).

Informes: Sobre el sistema...Centro de Consultas de la Unión Regional (*Kōiki Rengō Otoiawase Center*) ☎0570-086-519 (Si llama con teléfono IP o PHS ☎03-3222-4496), Fax: 0570-086-075 / Para consultas personales o información personal...División del Ciudadano Sección de Atención Médica para Personas de Edad Avanzada y Pensión (*Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari*), anexo 140.

4月から加齢性難聴の方へ 高齢者 補聴器購入費用を助成します

SUBSIDIO DE APARATOS AUDITIVOS PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA **(4 gatsu kara, kareisei nanchō no kata he kōreisha hochōki kōnyūhi wo josei shimasu)**

Dirigido: Personas que coinciden con todos del (1) al (4).

(1) Personas registradas en la ciudad, mayores de 65 años.

(2) Personas que tienen discapacidad auditiva sin embargo no son elegibles para emitir la libreta de discapacidad física.

(3) Personas exoneradas del pago de impuestos municipales (*jūminzei hikazei*).

(4) Personas que presenten pérdida auditiva promedio (más de 40 menos de 70 decibelios) o más y puedan presentar una opinión médica indicando la necesidad de usar aparatos auditivos.

*Si compró el aparato antes de la evaluación ya no es elegible para recibir el subsidio.

Monto del subsidio: Máximo 40,000 yenes (uno por persona).

Como aplicar: Acercarse a la ventanilla de la División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada. Luego de revisar las condiciones se le entregará el formulario para llenar la opinión médica.

Pasos hasta recibir el subsidio por la compra de aparatos auditivos

①Aplicar en la División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada (a partir del 1 de abril)

Aplicar antes de realizar la compra.

②Consulta en el otorrinolaringólogo (*jibiinkōka*)

Para que le llenen el formulario con la opinión médica (*ikensho*).

③Pedir un presupuesto (*mitsumori*)

En una tienda donde hay un especialista certificado en aparatos auditivos.

④Evaluación, determinación

⑤Compra

Debe comprar el aparato auditivo por el que pidió la proforma.

⑥Facturación

Llevar la copia de la factura, recibo y datos de su cuenta de banco a la ventanilla.

⑦Pago del subsidio

Informes: División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada Sección de Bienestar para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*), anexo 178.

令和 8 年度 国民年金

PENSION NACIONAL AÑO FISCAL 2026 (Reiwa 8 nendo kokumin nenkin)

CUOTAS DE LA PENSION NACIONAL (*Kokumin nenkin hokenryō*)

La pensión nacional del año fiscal 2026 (*Reiwa 8*) subirá 410 yenes más que el año anterior a partir del mes de abril, la cuota mensual será de 17,920 yenes. Las boletas de pago llegarán a comienzos de abril.

Verifique la boleta y efectúe el pago a tiempo en las instituciones bancarias, correo o tiendas de conveniencia.

Si desea que la cuota sea descontada de su cuenta bancaria, necesita hacer el trámite en la entidad bancaria o en el correo.

*Este sistema es más conveniente. Sobre el pago con tarjeta de crédito, debe consultar en la Oficina de Pensión de Ōme (*Ōme Nenkin Jimusho*).

EXONERACION, APLAZO DEL PAGO (*Hokenryō no menjo, nōfu yūyo*)

Período de solicitud:

●Período pasado...Desde el mes que lo solicita hasta 2 años y 1 mes pasado.

*Sin contar los meses que ya están pagados.

●Período futuro...Hasta el mes de junio más cercano.

Como solicitar: En la ventanilla de pensión en la municipalidad o en la Oficina de Pensión de Ōme (*Ōme Nenkin Jimusho*).

REGIMEN PARA ESTUDIANTES (*Gakusei nōfu tokurei seido*)

Período de solicitud:

En los siguientes períodos si tiene más de 20 años y es estudiante.

●Período pasado...Desde el mes que lo solicita hasta 2 años y 1 mes pasado.

●Período futuro...Hasta fines del presente período fiscal.

*Sin contar los meses que ya están pagados.

Como solicitar:

●Si el año anterior presentó la solicitud, la oficina de pensión le enviará el aviso para confirmar su situación y continuación. Llenar los datos necesarios en la postal adjunta y enviarlo a la Oficina de Pensión (*Nihon Nenkin Kikō*).

●Si no le llegara ningún aviso o si fuera la primera vez que va solicitarlo, dirigirse a la municipalidad o a la oficina de pensión.

*En caso de hacer el trámite debido a que ha perdido el trabajo, puede que sea necesario presentar la constancia de desempleo (*koyō hoken hihokensha rishokuhyō*). Consultar con anticipación.

Informes: Oficina de Pensión de Ōme (*Ōme Nenkin Jimusho*) ☎0428-30-3410 / División del Ciudadano Sección de Atención Médica para Personas de Edad Avanzada y Pensión (*Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari*),

胃がん・肺がん検診 (第1期)

EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y PULMON PRIMER PERIODO (Igan, haigan kenshin dai 1 ki)

Fecha y hora: Miércoles 10 a sábado 13 de junio, 8:00 am a mediodía (no se puede elegir el horario).

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Residentes registrados en la ciudad mayores de 40 años el día del examen.

Costo: 500 yenes por cada examen (le sacarán radiografía para ambos exámenes).

Las siguientes personas no pueden realizar los exámenes: (Examen de descarte de cáncer al estómago...Si coincide con alguno del ① al ⑦ / Examen de descarte de cáncer al pulmón...Si coincide con alguno del ① al ④)

- ① Mujeres embarazadas o con posibilidad de estarlo.
- ② Si tiene alguna enfermedad en la parte del cuerpo que desea realizar el examen y está en tratamiento o bajo observación.
- ③ Personas que tienen la posibilidad de realizar el examen en el lugar de trabajo.
- ④ Personas que necesitan ayuda durante el examen.
- ⑤ Si tiene desfibrilador implantable o marcapasos en el estómago o aquellos que no saben en que parte lo tienen implantado.
- ⑥ Si tiene antecedentes de obstrucción intestinal (*chōheisoku*) o alergia al bario.
- ⑦ Si se ha sometido a operaciones del estómago, ortopedia o ha tenido infarto al corazón, cerebral u otras enfermedades este último año.

Capacidad: Aproximadamente 80 personas por día (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

*A las personas que salieron sorteadas se les enviará el boleto en mayo.

Inscripciones: Martes 1 a 15 de abril (sin retraso) desde el formulario de inscripción, código QR en la página 5 del boletín en japonés (abajo a la izquierda) o por correo postal.

Datos necesarios: ① Fecha del examen, poner 2 fechas como opción o poner *itsu demo ka* (que significa cualquier día) / ② Examen al que desea someterse / ③ Dirección / ④ Nombre / ⑤ Fecha de nacimiento y edad / ⑥ Número de teléfono (un número a donde se le pueda contactar de día).

*Se necesita aplicar por persona.

*No es necesario utilizar la postal con respuesta pagada, puede ser la postal normal.

*A partir del año 2026 (*Reiwa 8*) ya no se realizará el examen de saliva.

Inscripciones e informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 626.

〒205-0003 Hamura shi Midorigaoka 5-5-2 ☎042-555-1111, FAX: 042-554-4767

✉s305000@city.hamura.tokyo.jp

大人の風しん予防接種費用の一部

SUBSIDIO PARCIAL PARA LA VACUNA CONTRA LA RUBEOLA PARA ADULTOS (Otona no fūshin yobō sesshu hiyō no ichibu)

Dirigido: Residentes de la ciudad mayores de 19 años, que coincidan con uno de los siguientes.

(1) Mujeres que planean o desean estar embarazadas.

(2) Personas que viven con mujeres del (1).

*Antes de aplicar a la vacuna es necesario realizar la prueba de anticuerpos.

Importe del subsidio:

Vacuna combinada de sarampión y rubéola: 5,000 yenes.

Vacuna contra la rubéola: 3,000 yenes.

Las siguientes personas no pueden aplicar a la prueba de anticuerpos:

- ① Personas que han recibido 2 o más vacunas contra la rubeola antes.
- ② Personas que ya han utilizado este subsidio para la prueba de anticuerpos.
- ③ Si antes de realizar la prueba ya tiene los anticuerpos bajos.

Inscripciones: Desde el código 2D en la página 6 del boletín en japonés (arriba a la derecha), por correo

postal o directamente en la División de Salud (*Kenkōka*), anexo 627.

みんなで続ける！大人ダイエット 60日コース

DIETA PARA ADULTOS CURSO DE 60 DIAS (Minna de tsuzukeru ~otona diet 60 nichi kōsu~)

Programación:

	Fecha	Horario
1	Martes 19 de mayo	10:00 am a 12:30 pm
2	Martes 2 de junio	
3	Martes 28 de julio	

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Residentes de 70 años o menores el 19 de mayo.

*Las personas que recibieron el aviso de orientación de salud no pueden participar.

*Las personas que no pueden participar todos los días indicados, favor de consultar.

Capacidad: 12 personas (por orden de inscripción).

Costo: ¥300 por cada práctica de cocina la 1ra y 3ra vez.

*Será necesario una balanza digital que pese en unidades de 50 a 100g para que se pese todos los días en casa.

Inscripciones e informes: A partir del jueves 2 de abril, desde el código QR en la página 6 del boletín en japonés (abajo a la derecha) o por teléfono a la División de Salud (*Kenkōka*) en el *Hoken Center*, anexo 625.

带状疱疹定期予防接種費用の一部

SUBSIDIO PARCIAL PARA LA VACUNA CONTRA EL HERPES ZOSTER (Taijō hōshin yobō sesshu hiyō no ichibu wo josei)

A las personas que este año fiscal cumplen 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 años, se les enviará el cupón (postal) en abril.

*Personas 60 a 64 años con trastornos de la función inmune debido al virus de inmunodeficiencia humana (*hito men-eki fuzen virus*) que deseen aplicarse la vacuna llamar a la División de Salud (*Kenkōka*).

Dirigido: Personas registradas en la ciudad que nunca hayan recibido la vacuna y desean aplicar.

Lugar: Instituciones médicas de la ciudad (reservar en la institución médica).

Cantidad de veces: Una vez dentro del período (vacuna inactiva hasta 2 veces).

*En el caso de que haya recibido la vacuna en otras instituciones médicas o fuera del período mencionado, debe pagar el monto completo.

*Para aplicarse la vacuna debe llevar el cupón que emite la ciudad.

Importe del subsidio:

○Vacuna viva...4,000 yenes.

○Vacuna inactiva...10,000 yenes (hasta 2 dosis dentro del período).

Informes: División de Salud (*Kenkōka*), anexo 627.

高齢者肺炎球菌感染症予防接種 ~ワクチン、助成額、自己負担額の変更~

VACUNA CONTRA EL NEUMOCOCO PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA (Kōreisha haien kyūkin wakuchin yobō sesshu ~wakuchin, joseigaku, jiko futangaku no henkō~)

A las personas de 65 años se les enviará el cupón (postal) a fines del mes anterior a su cumpleaños.

*Personas entre 60 y 64 años que padecen del corazón (*shinzō*), riñón (*jinzō*), aparato respiratorio (*kokyūki*), personas que debido al virus de inmunodeficiencia humana (*hito men-eki fuzen virus*) se ha deteriorado su función inmunológica y poseen el grado 1 de la libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō*) favor de llamar a la División de Salud (*Kenkōka*).

Dirigido: Personas registradas en la ciudad que nunca hayan recibido la vacuna y desean aplicar.

Lugar: Instituciones médicas de la ciudad (reservar en la institución médica).

Cantidad de veces: Una vez dentro del período.

*En el caso de que haya recibido la vacuna en otras instituciones médicas o fuera del período mencionado,

debe pagar el monto completo.

*Para aplicarse la vacuna debe llevar el cupón que emite la ciudad.

Importe del subsidio 2026 (Reiwa 8): 5,500 yenes.

*Personas nacidas entre el 2 de abril de 1960 hasta el 1 de abril de 1961, se les envió la postal durante el año fiscal Reiwa 7. Si la han extraviado consulte en la División de Salud (Kenkōka).

Informes: División de Salud (Kenkōka), anexo 627.

水道基本料金・下水道基本使用料の免除

SE EXIME LA TARIFA BASICA DE AGUA Y DESAGÜE (Suidō ryōkin no kihon ryōkin to jūryō ryōkin no ichibu wo mushōka)

Exoneración de la tarifa básica de agua y desagüe por cuatro meses.

Dirigido: Principalmente quienes utilizan grifos de diámetro pequeño (13 mm, 20mm ,25mm) previsto para hogares promedio.

Período: A partir de la inspección del medidor del 1 de abril.

○Inspección los meses pares...abril y junio (de marzo a junio)

○Inspección los meses impares...mayo y julio (de abril a julio)

Cantidad:

Diámetro del grifo	Tarifa básica	Tarifa de consumo (20 m ³)	Total
13mm	2,480 yenes	1,760 yenes	4,240 yenes
20mm	3,320 yenes	1,760 yenes	5,080 yenes
25mm	4,120 yenes	1,760 yenes	5,880 yenes

*El total escrito arriba es por 4 meses.

*El diámetro del grifo lo pueden ver en el recibo.

*Si sólo utiliza desagüe, no coincide con los requisitos.

Informes: Oficina de Servicio de Agua (Suidō Jimusho) ☎042-554-2269, FAX: 042-554-2573.

保護者の負担を軽減 幼稚園・保育園等の副食費等支援

APOYO POR COSTOS DE COMIDA SECUNDARIA EN LOS JARDINES DE INFANCIA Y GUARDERIAS

(Hogosha no futan wo keigen yōchien/ hoikuentō no fukushokuhitō shien)

A partir de abril para reducir los gastos de los padres con hijos en jardines de infancia y guarderías se dará apoyo por los costos de comida secundaria (fukushokuhi).

Importe del subsidio:

○Centro de cuidado infantil con licencia (ninka hoikuen)/ centro de cuidado infantil certificado (ninte kodomoen) (sólo la parte de guardería)...4,500 yenes por persona (se le paga al centro de cuidado infantil)

○Centro de cuidado infantil no certificado (ninkagai hoiku shisetsu) ninshō hoikuen u otros...4,500 yenes por persona (se le paga a los padres como apoyo para reducir los gastos).

○Jardines de infancia (yōchien) / centro de cuidado infantil certificado (ninte kodomoen) (sólo la parte de educación)...apoyo para reducir los gastos de los padres + 3,000 yenes (máximo 6,000 yenes al mes. Se paga a los padres).

○Cuidado infantil de uso regular (teiki riyō hoiku)...4,000 yenes por persona (se le paga al centro de cuidado infantil).

Informes: División de Apoyo a la Crianza Sección de Guarderías y Jardines de Infancia (Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari).

保護者の負担を軽減 学校給食費の無償化を継続

EL ALMUERZO DEL COLEGIO SEGUIRA SIENDO GRATUITO (Hogosha no futan wo keigen gakkō kyūshokuhi no mushōka wo keizoku)

Para aliviar los gastos de los padres con hijos en el colegio primaria y secundaria elemental, se utilizarán los subsidios del gobierno y Tōkyō para que el almuerzo del colegio siga siendo gratuito.

*A los padres de niños que llevan su almuerzo debido a alergias u otros se les pagará la misma cantidad que se da como subsidio.

(*)Debido a la condición de los subsidios del gobierno puede que los detalles cambien.

Informes: División de Educación Escolar Sección de Asuntos Escolares (*Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*), anexo 356.

4月1日から自転車の交通違反に青切符導入

A PARTIR DEL 1 DE ABRIL, SE EMITIRAN MULTAS AZULES POR INFRACCIONES DE TRANSITO EN BICICLETA

(4 gatsu tsuitachi kara jitensha no kōtsū ihan ni aokippu dōnyū)

Qué es una multa de tráfico (multa azul)?

Es un sistema de notificación de infracciones de tráfico que impone multas por infracciones, incluso para ciclistas. Aplicado a personas mayores de 16 años.

*Las infracciones particularmente graves, como conducir bajo los efectos del alcohol, pueden acarrear sanciones penales.

Principales multas:

-Saltarse un semáforo en rojo...6,000 yenes.

-No detenerse ante una señal de detenerse, etc...5,000 yenes

-Usar el teléfono móvil (tenerlo en la mano) mientras circula...12,000 yenes.

-Infringir las normas de circulación...6,000 yenes.

-Inclumplir la normativa de la Comisión de Seguridad Pública (Usar paraguas, usar auriculares)... 5,000 yenes.

-Circular sin luces...5,000 yenes.

Para mas información, consulte el Reglamento de Bicicletas (Departamento Nacional de Policía).

Sigamos las cinco reglas para montar la bicicleta con seguridad!

1. Generalmente, circule por el lado izquierdo del carril de conducir, las aceras son una excepción, los peatones tienen prioridad.
2. Respete las normas de tránsito, semáforos y señales de detenerse y verifique que no haya peligro.
3. Encienda las luces de la bicicleta por la noche.
4. Prohibido manejar bajo los efectos del alcohol.
5. Use casco.

Repasemos las normas de tránsito y las buenas maneras para andar en bicicleta y esforcémonos por circular con seguridad.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres Sección de Prevención de Delincuencia y Seguridad Vial (*Bōsai Anzenka Bōhan Kōtsū Anzen kakari*), anexo 216.

防災行政無線が聞こえにくいときは

AVISOS DE PREVENCIÓN DE DESASTRES

(Bōsai gyōsei musen ga kikonikui toki wa)

Si no escucha bien los avisos (desastres, personas perdidas, cancelación de eventos y otros) por los parlantes de la ciudad puede escucharlo por teléfono.

*Excepto los avisos regulares.

▼Avisos de prevención de desastres free dial (*bōsai gyōsei musen free dial*)

☎0120-554-994 (llamada gratuita).

Cuando llama a este número puede escuchar los avisos de las últimas 24 horas y luego la llamada se corta automáticamente.

▼Página oficial de la ciudad

En la primera hoja de la página oficial de la ciudad se puede ver el aviso que se emitió (durante 24 horas).

▼Servicio de envío de mensajes y cuenta oficial de LINE (Mail *haishin* service, LINE *kōshiki* account)

Los avisos de prevención de desastres que se emiten por los parlantes, también se pueden recibir como mensaje por correo electrónico. Para registrarse debe ingresar desde el código 2D en la página 11 del boletín en japonés (arriba a la izquierda), primero del lado izquierdo o desde la página oficial de la ciudad.

PRESTAMO GRATUITO DE RADIO PARA RECIBIR LOS AVISOS DE PREVENCIÓN DE DESASTRES

(Bōsai gyōsei musen no kobetsu jushinki wo mushō de kashidashimasu)

Dirigido: (1)Personas con discapacidad auditiva (jefe de familia de familias residentes de la ciudad con miembros que tienen discapacidad auditiva nivel 2 o más).

(2)Familias conformadas por mayores de 75 años que según el mapa de riesgos viven en lugares peligrosos (sólo personas que no pueden recibir los avisos de prevención de desastres de la ciudad).

Cómo aplicar: Sobre los documentos necesarios consultar la página oficial de la ciudad o por teléfono.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari*), anexo 214.

CAMBIO DE HORARIO DE LA TRANSMISION DE LAS CAMPANADAS (*Yūgata no chaimu hōsō jikoku ga kawarimasu*)

A partir del miércoles 1 de abril, cambiará el horario de las campanadas que se transmiten todos los días. La campana sonará a las 5:30 pm (de abril a setiembre).

住宅の防犯機器等購入費の一部を補助

SUBSIDIO PARCIAL PARA COMPRAS DE EQUIPO DE SEGURIDAD PARA EL HOGAR **(Jūtaku no bōhan kikitō kōnyūhi no ichibu wo hojo)**

Dirigido: Personas con dirección en *Hamura*, que no tengan atrazo en los pagos de impuestos municipales, etc.

*Existen otros requisitos, ver los detalles en la página oficial de la ciudad.

Los dispositivos de seguridad considerados incluyen: Intercomunicadores con cámaras, cámaras y películas de seguridad, otros.

Monto del subsidio: La mitad de los gastos por la compra e instalación (máximo 10,000 yenes redondeando a los 1000 yenes).

*El subsidio está limitado a uno por vivienda.

*Las solicitudes se cerrarán una vez que se haya alcanzado el presupuesto destinado.

Como aplicar:

Presentar el formulario de solicitud, factura y los documentos necesarios antes del día domingo 15 de marzo de 2027 en la División de Seguridad y Prevención de Desastres (*Bōsai Anzenka*). El formulario también se puede descargar de la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres Sección de Prevención de Delincuencia y Seguridad Vial (*Bōsai Anzenka Bōhan Kōtsū Anzen kakari*), anexo 216.

今年も定期集合注射を行います 狂犬病予防注射を忘れずに！

NO OLVIDE LA VACUNA CONTRA LA RABIA **(Kyōkenbyō yobō chūsha wo wasurezuni!)**

Período: Jueves 16 a viernes 17 de abril (se realizará así llueva).

Costo: 3,750 yenes (3,200 yenes por la vacuna, 550 yenes por el comprobante).

Llevar: Formulario para la vacuna del año *Reiwa* 8 (formulario de color rosado que se envió a fines de marzo).

*Llenar con anticipación el cuestionario en la parte de atrás del formulario.

*No puede registrar a su perro en los lugares donde se aplican las vacunas. Debe registrarlo con anticipación.

Informes: División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*), anexo 226.

ABRIL MES DE PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA SEXUAL JUVENIL (4 gatsu wa, jakunensō no seibōryoku higai yobō gekkan)

Los delitos sexuales y violencia sexual son violaciones graves de los derechos humanos, no se pueden perdonar. El gobierno ha estipulado el mes de abril como el mes de prevención de la violencia sexual juvenil ya que en este mes el entorno de vida de los jóvenes cambia significativamente y aumenta el riesgo de ser víctima de estos delitos. Si cree que puede estar siendo víctima no sufra solo y consulte.

Informes: División de Asuntos Generales, Sección de Asuntos Generales (*Sōmuka Sōmu kakari*), anexo 347.

フレイル予防体操教室に参加しましょう！

PARTICIPEMOS EN LOS EJERCICIOS PARA PREVENIR LA FRAGILIDAD (Fureiru yobō taisō kyōshitsu ni sankā shimashō)

Se realizan 2 tipos de ejercicios "ejercicios básicos" y "ejercicios con máquinas". Ambos son ejercicios que cualquiera puede realizar. Elija uno y participe!

Dirigido: Mayores de 65 años residentes de la ciudad.

Llevar: Ropa cómoda para hacer ejercicios, toalla, bebida y útiles para tomar apuntes (para la clase de ejercicios con máquinas se necesitan zapatos para interior).

PRECAUCIONES PARA LA CLASE DE EJERCICIOS CON MAQUINAS (*Kintore mashin kyōshitsu chūi jikō*)

-Se aceptarán inscripciones por teléfono, sólo de personas que no pueden inscribirse desde el formulario de inscripción. Formulario de inscripción en la página 12 del boletín en japonés (lado izquierdo).

*Se puede reservar una vez al mes por persona.

Ejercicios básicos (<i>bēshikku taisō kyōshitsu</i>)					
Detalles	Lugar	Fecha	Horario	Capacidad	Inscripciones
Estiramiento, entrenamiento de fuerza, ejercicio para mejorar el funcionamiento bucal, prevención de la fragilidad	Primo Hall <i>Yutorogi</i> Reception Hall	Abril a setiembre 3er miércoles	9:30 a 11:30 am	30 personas por horario	Por orden de llegada el mismo día
		Octubre a marzo 3er martes			
	<i>Iko no Sato</i> Sala de reuniones	Todos los meses 3er jueves			

Ejercicios con máquinas (<i>kintore mashin kyōshitsu</i>)					
Detalles	Lugar	Fecha	Horario	Capacidad	Inscripciones
Ejercicios con máquinas, refuerzo de brazos, espalda y piernas. *La primera vez le enseñará un entrenador	S&D Sports Arena Hamura Sala de ejercicios	Abril a setiembre 2do jueves	① 1:30 a 2:30 pm ② 2:30 a 3:30 pm	10 personas por horario	Primer día del mes 8:30 am desde el formulario de inscripción (por orden de inscripción) *Si el día 1ro cae sábado, domingo o feriado, al día siguiente
	<i>Fukushi Center</i> Sala <i>Aoba</i>	Desde noviembre 2do sábado	① 9:30 a 10:30 am ② 10:30 a 11:30 am		
	<i>Iko no Sato</i> Sala de reuniones	Todos los meses 4to martes	① 1:30 a 2:30 pm ② 2:30 a 3:30 pm		

Informes: División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada Sección de Prevención de Cuidado y Apoyo Comunitario (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Yobō Chiiki Shien kakari*), anexo 197.

公園通信はむらじかん

COMUNICADOS DEL PARQUE (Kōen tsūshin Hamura jikan)

MERCADO BONHEUR (*Bonūru marushe*)

Habrán camiones de comida, venta de flores, taller de manualidades y otros.

Fecha y hora: Domingo 12 de abril, 11:00 am a 6:00 pm.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi*, frente al club house.

Informes: Wing Park ☎042-507-7626.

郷土博物館

MUSEO KYODO

(Kyōdo hakubutsukan ☎042-558-2561 FAX 042-558-9956)

EXPOSICION DE KOINOBORI Y MUÑECOS POR EL DIA DE LOS NIÑOS (*Koinobori to gogatsu ningyō*)

Este año también habrán adornos relacionados a caballos.

Período: Sábado 11 de abril a domingo 10 de mayo, 9:00 am a 5:00 pm (la casa antigua *Shiimoda* hasta las 4:00 pm).

*El lunes 4 de mayo estará abierto, el jueves 7 de mayo estará cerrado.

Lugar: Sala de orientación, esquina de exposiciones, casa antigua *Shimoda*.

プリモホールゆとろぎ

PRIMO HALL YUTOROGI

(☎042-570-0707 FAX 042-570-6422)

CONVOCATORIA PARA PARTICIPAR EN EL FESTIVAL DE ACTUACION MERRY RIBON (*Dai 11 kai HAMURA Meri Ribon engekisai*)

Este año también se realizará el festival de actuación del área de *Tama*. Esperamos su participación!

Fecha y hora: Sábado 18 y domingo 19 de julio, 11:50 am a 5:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala pequeña (*shō hall*).

Dirigido: Grupos de actuación de colegios de la zona de *Tama* o grupos que realizan actividades en la zona de *Tama*.

Capacidad: Aproximadamente 10 grupos (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Inscripciones: A partir del miércoles 1 a jueves 23 de abril desde el formulario de inscripción, código QR en la página 13 del boletín en japonés (abajo a la derecha).

不要入れ歯等の回収に協力を

COOPEREMOS CON LA RECOLECCION DE DIENTES POSTIZOS EN DESUSO

(*Fuyō irebatō no kaishū ni gokyōryoku wo*)

En la ciudad se han colocado cajas de recolección de dientes postizos y accesorios en desuso. De este beneficio se dona una parte para actividades de bienestar social y *Nihon Unicef Kyōkai*. Esperamos su cooperación en la recolección de dientes postizos y accesorios.

Forma de recolección:

- ①Limpiar los dientes postizos, pasarlo por agua caliente, utilizar detergente para dientes (para desinfección). No es necesario desinfectar los accesorios.
- ②Envolverlo en papel grueso, papel periódico o de revista y colocarlo en una bolsa de plástico.
- ③Meterlo en la caja de recolección con todo y la bolsa.

Lugares donde están colocadas las cajas de recolección: En el lobby en el 1er piso de la municipalidad (cerca de donde están las maquinas de bebidas), centro de salud (*hoken center*), *Iko no Sato*, centro de bienestar (*fukushi center*).

Informes: División de Bienestar Social Sección de Asuntos Generales (*Shakai Fukushika Shomu kakari*), anexo 114.

4月から定期予防接種にRSウイルス感染症(母子免疫ワクチン)

LA VACUNA CONTRA EL VRS SERA PERIODICA

(*4 gatsu kara teiki yobō sesshu ni RS virus kansenshō boshi men-eki wakuchin*)

Virus VRS...Virus que causa infección en las vías respiratorias. La mayoría de niños se contagian hasta los 2 años.

Dirigido: Embarazadas de 28 semanas hasta 36 semanas y 6 días.

*Personas que notifican su embarazo después del 1 de abril recibirán el formulario para la vacuna junto con la libreta de salud materno-infantil. Embarazadas antes del 1 de abril recibirán el formulario por correo.

Lugar: Instituciones médicas indicadas (reserva directa).

Informes: Centro para Niños y Familias Sección de Consultas de Salud de la Madre y Niños (*Kodomo Katei Center Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 697.

妊産婦メンタルヘルス相談

CONSULTAS DE SALUD MENTAL PARA EMBARAZADAS

(*Ninsanpu mental health sōdan*)

Fecha y hora: Miércoles 22 de abril, ①1:30 pm, ②2:00 pm, ③2:30 pm.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: La embarazada residente de la ciudad y su familia (si vive fuera de la ciudad pero va regresar para dar a luz, o si necesita que alguien cuide de su hijo mientras consulta, favor de informar a la hora de inscribirse).

Capacidad: Una persona por horario (por orden de inscripción).

*Si vive en otra ciudad pero está de regreso a *Hamura* por el parto o si necesita cuidado de niños el día de la consulta, favor de consultar.

Consejero: *Hiroshi Mitsushio* (Director de la Clínica *Chihiro Mental*).

Inscripciones: Con anticipación por teléfono al Centro para Niños y Familias (*Kodomo Katei Center*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 695.

1歳児教室 1歳ちゃん♪集まれ～!

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO

(*Issaiji kyōshitsu "Issaichan atsumare!"*)

Fecha y hora: Martes 28 de abril, 9:30 am a 11:30 am. Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Padres con niños que cumplen un año en abril, residentes de la ciudad.

Capacidad: Aproximadamente 15 parejas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: A partir del miércoles 1 de abril, 9:00 am desde el formulario de inscripción en la página 14 del boletín en japonés (arriba en el medio), por teléfono o directamente al Centro del Niño y la Familia (*Kodomo Katei Center*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 695.

4月分から改定 児童扶養手当・特別児童扶養手当

REVISION DEL SUBSIDIO DE MANUTENCION DE MENORES Y SUBSIDIO DE MANUTENCION DE MENORES ESPECIALES

(4 gatsubun kara kaitei Jidō fuyō teate, tokubetsu jidō fuyō teate)

■SUBSIDIO MENSUAL DE MANUTENCION DE MENORES MENSUAL (*Jidō fuyō teate*)

	Antes	Después
Pago total	¥46,690	¥48,050
Pago de una parte	¥11,010 a ¥46,680	¥11,340 a ¥48,040

<Monto adicional a partir del 2do hijo>

	Antes	Después
Pago total	¥11,030	¥11,350
Pago de una parte	¥5,520 a ¥11,020	¥5,680 a ¥11,340

■SUBSIDIO MENSUAL DE MANUTENCION DE MENORES ESPECIALES MENSUAL (*Tokubetsu jidō fuyō teate*)

[Grado 1] ¥56,800 → ¥58,450

[Grado 2] ¥37,830 → ¥38,930

Informes: División de Política Infantil (*Kodomo Seisakuka*), anexo 237.

CAMPAÑA DE PRIMAVERA SEGURIDAD VIAL DE TOKYO (Haru no zenkoku kōtsū anzen undō)

Período: Lunes 6 a miércoles 15 de abril. 4 puntos importantes de esta campaña.

- ① Garantizar un entorno donde los niños puedan transitar seguros y practicar métodos de cruce correctos.
- ② Concientización para dar prioridad a los peatones, eliminar las acciones de hacer otras cosas mientras conducen y fomentar el uso correcto del cinturón de seguridad y asiento para niños.
- ③ Concientizar a los conductores de bicicletas y patinetas eléctricas a utilizar casco y respetar las reglas.
- ④ Prevención de accidentes de tránsito en vehículos de dos ruedas.

Informes: Departamento de Policía de Fussa, División de Tránsito, Sección de Asuntos Generales de Tránsito (Fussa Keisatsushō Kōtsū Sōmu kakari) ☎042-551-0110 FAX: 042-553-8044.

PASE DE OMNIBUS PARA MAYORES DE 70 AÑOS (4 kara 9 gatsu ni shinki de kōnyū suru Tōkyō to silver pass)

El silver pass es un pase que se debe comprar, con el que las personas mayores de 70 años que viven en Tōkyō pueden utilizar transporte público, omnibus y metro.

Período de uso: Desde el día de emisión hasta el miércoles 30 de setiembre.

Dirigido: Mayores de 70 años con dirección registrada en Tōkyō (excepto personas postradas en cama).

*Lo pueden solicitar desde el primer día del mes en que cumplen 70 años (las personas que cumplen años el primero pueden solicitarlo desde un mes antes).

Inscripciones: Llevar los documentos necesarios a la oficina de autobuses más cercana que emite el pase.

Informes: Asociación de Omnibus de Tōkyō Ventanilla Especial del Silver Pass ☎03-5308-6950 (9:00 am a 5:00 pm excepto sábados, domingos y feriados / Oficina de Salud y Bienestar de Tōkyō, División de Apoyo al Hogar Encargado de Promoción (Tōkyō to Fukushikyoku Zaitaku Shienka Shinkō Tantō) ☎03-5320-4275.

CLASES DE PRIMEROS AUXILIOS (Fussa shōbōsho futsū kyūmei kōshū)

2026 Reiwa 8	Sábado 9 de mayo
	Sábado 11 de julio
	Sábado 12 de setiembre
	Sábado 14 de noviembre
2027 Reiwa 9	Sábado 9 de enero
	Sábado 13 de marzo

*Horario para todas las fechas de 9:00 am a mediodía.

Lugar: Departamento de Bomberos de Fussa (Fussa Shōboshō), 3er piso.

Capacidad: Aproximadamente 20 personas (por orden de inscripción).

Informes: Departamento de Bomberos de Fussa División de Seguridad, Sección de Emergencias (Fussa Shōbōsho Keibōka Kyūkyū kakari) ☎042-552-0119, anexo 380.

PRIMO HALL YUTOROGI (☎042-570-0707 FAX 042-570-6422)

CULTURA TRADICIONAL BAILE JAPONES PARA NIÑOS (Dentō bunka nihon buyō kodomo kyōshitsu)

Fechas: Los domingos de mayo a noviembre (15 veces), 1:30 a 3:00 pm.

Lugar: Primo Hall Yutorogi y Gonokami kaikan.

Dirigido: Estudiantes de primaria (shōgakusei).

Capacidad: 20 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: 500 yenes (por las 15 clases).

Inscripciones: Hasta el martes 12 de mayo (sin falta) enviando una postal con respuesta pagada con los datos necesarios a *Hamura shi Nihon Buyō Wakatake no kai*

Destinatario: 205-0011 *Hamura shi Gonokami 4-14-18-703, Hamura shi Nihon Buyō Wakatake no kai Fukuda Chie.*

CULTURA TRADICIONAL IKEBANA PARA NIÑOS (*Dentō bunka ikebana kodomo kyōshitsu*)

Fecha y hora: Los sábados de mayo a enero de 2027 (8 veces en total), 10:00 am a mediodía.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de talleres (*sōsakushitsu*) 1.

Dirigido: Estudiantes de primaria.

Capacidad: 30 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: 600 yenes por clase (costo por las flores).

Inscripciones: Hasta el jueves 30 de abril (sin falta) enviando una postal a *Hamura shi Ikebana Sakurakai.*

15 日市を行います

MERCADO DEL DIA 15 (15 nichi ichi wo okonaimasu)

Los esperamos con productos originales de *Hamura.*

Fecha y hora: Miércoles 15 de abril, 9:00 am a 2:00 pm.

Lugar: Centro de Información Turística (*Kankō Annaijo*) (Dirección: *Hanehigashi 1-13-15*).

Informes: Cooperativa Comercial de *Hamura* (*Shōgyō Kyōdō Kumiai*) ☎042-555-5421.

4 月の粗大ごみの日曜日直接持込

RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE (*Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke*)

Fecha y hora: Domingo 5 de abril, 9:00 a 11:45 am, 1:00 a 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211, FAX: 042-578-1151.

4 月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (4 gatsu no kyūjitsu shinryō)

Fecha	HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO
Abril	9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
5	Dom <i>Matsubara Naika Iin</i> ☎042-554-2427	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Minagawa Sōgō Shika Clinic</i> ☎042-555-8219
12	Dom <i>Matsuda Iin</i> ☎042-554-0358	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Moriya Shika Iin</i> ☎042-555-9872
19	Dom <i>Hamura Sōgo Shinryōjo</i> ☎042-554-5420	<i>Kumagawa Byōin</i> ☎042-553-3001	<i>Uno Shika Iin</i> ☎042-555-8241
26	Dom <i>Yamakawa Iin</i> ☎042-554-3111	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Okikura Shika</i> ☎042-555-4331
29	Mie <i>Ozaku Ekimae Clinic</i> ☎042-578-0161	<i>Mizuho Byōin</i> ☎042-556-2311	<i>Ozawa Shika Clinic</i> ☎042-579-1500

*Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica. Favor de llamar por teléfono con anticipación. *La atención en el horario tarde es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.